Východiská a metódy výskumu
Dominik Tatarka slovenský Don Quijote

Mária BÁTOROVÁ

Académie des sciences slovaque, Bratislava

Monografia, ktorú som pripravila na vydanie k Tatarkovej storočnici (2013, vyšla koncom roka 2012)[1], vznikala najdlhšie zo všetkých mojich vedeckých kníh. Tatarka bol totiž súčasťou už mojej dizertácie o tabuizovanom období kultúry a literatúry 2. svetovej vojny (v roku 1942 debutoval zbierkou noviel V úzkosti hľadania). Prvý referát som mala k Tatarkovi na jar v roku 1988[2], v čase, keď sa o ňom nesmelo vôbec hovoriť.

No Tatarka bol lakmusový papierik, na pozadí jeho života a diela sa mi otvárali priestory a aspekty skúmania našej slovenskej literatúry, plejády iných autorov a ich diferenciácie. Preto je monografia o Tatarkovi zatiaľ posledná v rade vedeckých kníh, ktoré som po roku 1989 mohla publikovať. Ide o také osobnosti, akými bol exulant Jozef Cíger Hronský, ktorého dielo som cez komparatistickú metódu typologických súvislosti (D. Ďurišin) porovnala cez motívy moderny s vybratými dielami nositeľov Nobelovej ceny[3], alebo disident z 50tych rokov nitriansky lekár Pavol Strauss, spisova-

[1] Bátorová, M.: Dominik Tatarka slovenský Don Quijote. Sloboda a sny. Bratislava: Veda – vydavateľstvo SAV, 2012. 244 s. (50 príloh archívnych dokumentov). ISBN 978-80-224-1269-8.
Anglická verzia: Dominik Tatarka: The Slovak Don Quixote (Freedom and Dreams). Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxeles, New York, Oxford, Wien: Peter Lang Edition, 2015. 220 s. ISBN 978-3-631-66840-5.

[2] Bátorová, M.: Reflexia doby v slovenskom kultúrnom a literárnom živote rokov 1938 – 1945. In Vojna v umení, umenie vo vojne (zborník referátov zo seminára 26. 5. 1988). Bratislava: Umenovedný ústav SAV, 1989. Analýza novely Pach od D. Tatarku na s. 129 – 132.

[3] Bátorová, M.: Jozef Cíger Hronský a moderna. Mýtus a mytológia v literatúre. Bratislava: Veda – vydavateľstvo SAV, 2000; Die ergänzte Version: Jozef Cíger Hronský und die Moderne. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxeles, New York, Oxford, Wien: Peter Lang GmbH, 2004. 167 s. ISBN 3-631-51208-2.
Monografia Bátorová, M.: Slovenská literárna moderna v spektre svetovej moderny (Jozef Cíger Hronský) obsahuje súhrnne celý výskum k dielu J. C. Hronského, t. j. analytické štúdie a textové analýzy separátne publikované od 90. rokov 20. storočia, ktoré slúžili ako podklad k porovnávaniam. Martin: Matica slovenská, 2011. 278 s. ISBN 978-80-8128-012-2.

teľ, u ktorého okrem typologických, sú aj genetické súvislosti s dielom R. M. Rilkeho, F. Werfela a iných autorov.[4]

Považujem za potrebné zdôrazniť, že týmto výskumom sa vyvinula v slovenskej literárnej vede nová metóda interpretácie literárneho diela na základe textu a kontextov.

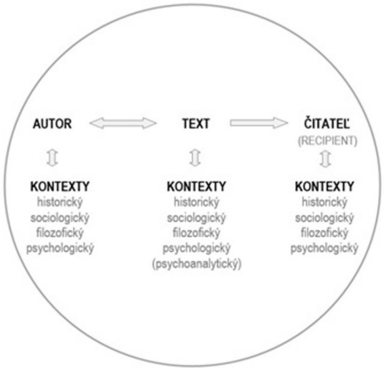


Schéma modelu komunikácie a interpretácie konkrétneho literárneho textu a kontextov (V tomto štádiu vývinu bol model predstavený v štúdii Bátorová, M.: Národné a nadnárodné aspekty slovenskej literárnej moderny (zatiaľ v rukopise) na medzinárodnej komparatistickej konferencii Národné a post národné rámce v európskych literatúrach, usporiadanej v Ústave svetovej literatúry SAV v Bratislave, 12. a 13. 2. 2020)

V čase prevažujúcich postmoderných tendencií (autor je mŕtvy, fakty a dátumy sú vec interpretácie, čiže neisté, archívy netreba, text a najmä anonymný čitateľ sú ukazovateľmi) a v čase štrukturalistických či post-štrukturalistických vedeckých tendencií, kde pri analýzach zmysel textu, jeho predpoklad a hľadanie, ako aj hľadanie významov sa považujú za zastarané a zbytočné, som sa v teóriách oprela o nové výskumy sociológov Piéra Bourdieua a Paula Ricceoera, C. Levy Straussa, Michela Foucaulta (ktorý sám seba nepovažoval za postmoderného vedca, hoci mu tento prívlastok dáva každá encyklopédia), ale aj Jackea Derriddu. J. F. Lyotarda a Hansa Georga Gadamera. Všetci títo sociológovia a filozofi, ktorí vrátili antropologický aspekt aj do metodológie literárnej vedy, mi pomohli pri skúmaní a sú podložím teoretického spracovania materiálu, ktorý neostáva uzavretý, ale ide od analýzy konkrétneho textu až ku kulturologickým charakteristikám a sociologickým procesom, ktoré text ako umelecký produkt so sebou nesie. Pôvodný vzorec komunikácie F. Mika a V. Popoviča A – T – Č, doplnený neskôr o dve iné entity[5], bol v mojom výskume doplnený o kontexty a síce tak, že každý z týchto členov má vlastný sociologický, historický, filozofický, psychologický atď. kontext. Ide o pomerne zložitú metódu, ktorou pracujem. Koncept tejto metódy v tvare modelu som predstavila na Komparatistickom kongrese vo Viedni v roku 2016[6].

[4] Bátorová, M.: Paradoxy Pavla Straussa. Bratislava: PETRUS, 2006. 215 s. ISBN 80-89233-17-1.

[5] Miko, F., Popovič, A.: Tvorba a recepcia. Bratislava: Tatran, 1978, s. 20.

[6] Bátorová, Mária: „Intertextualität“in der Moderne, Malerei und Literatur.(Tagebücher und Bilder von Edward Munch im Vergleich mit den Romanen von Jozef Cíger Hronský).
Bátorová, Mária: Slowakische Literatur der Moderne im Kontext der Europäischen Moderne. Komparatistik und Sozialwissenschaften.

Published in : JAMBOROVÁ LEMAY, Diana ; BÁTOROVÁ, Mária (dir.), *Dominik Tatarka hier et aujourd'hui (Paris 1939-2019)*, Éditions des archives contemporaines, ISBN: 9782813003775, doi: 10.17184/eac.9782813003775

Príprava na Tatarkovu monografiu, keď som sa téme začala intenzívne venovať v rámci projektov ma viedla do troch zahraničných archívov: do Památníku národního písemnictví, kde je dodnes 5 krabíc nespracovanej pozostalosti, ktorú spisovateľ v čase hmotnej núdze do Prahy predal, do archívu Libri prohibiti, čo je významný archív odporu českej a slovenskej rezistencie po roku 1968 a do Archívu pri Forschungstelle Osteuropa Univerzity v Brémach, kde sú uložené dokumenty disidentov V4. V monografii o D. Tatarkovi je 50 strán príloh.

Traduction en français

La genèse de la monographie[7] que j'ai préparée pour le centenaire de Tatarka (2013, publié en fin 2012 pour la version slovaque et en 2015 en anglais), a été plus longue que celle de tous mes autres ouvrages scientifiques. Tatarka faisait déjà partie de ma thèse sur la période tabouisée de la culture et de la littérature slovaque pendant la seconde guerre mondiale (il a débuté par son recueil de nouvelles *V úzkosti hľadania* – Dans l'angoisse de la quête, en 1942). Ma première contribution sur Tatarka remonte au printemps 1988[8], à l'époque, il était interdit de parler de lui. C'était lors d'une conférence à l'Institut des sciences des arts, et l'étude a ensuite été publiée.

Dominik Tatarka était comme un petit papier de tournesol (servant à déterminer le ph), sur le fond de sa vie et de ses œuvres, d'autres espaces et aspects dans la recherche sur la littérature slovaque s'ouvraient à moi, des pléiades d'autres auteurs et leur différenciation. C'est pourquoi la monographie sur Tatarka est pour l'instant la dernière de la série de livres scientifiques que j'ai pu publier après 1989. Ce sont des personnalités telles que l'exilé Jozef Cíger Hronský, dont j'ai comparé l'œuvre à l'aide de la méthode comparative des relations typologiques (D. Ďurišin) à travers des motifs des courants littéraires du début du 20e siècle (slovenská literárna moderna / le courant (post)moderniste slovaque) avec des œuvres choisies des lauréats du prix Nobel, ou le dissident des années 50, Pavol Strauss, médecin et écrivain de Nitra chez lequel on peut trouver des liens non seulement typologiques mais également génétiques avec l'œuvre de R. M. Rilke, F. Werfel ou d'autres auteurs encore[9].

Je voudrais souligner qu'au niveau de la science littéraire slovaque, cette recherche a permis de mettre au point une nouvelle méthode d'interprétation d'une œuvre littéraire sur la base du texte et des contextes.

Obidva príspevky boli prednesené na 21. Svetovom kongrese ICLA 21. – 27. júla 2016, Universität Wien. Panel von Kabinet Dionýz Ďurišin ÚFŠ: „Autor, Text, Leser im Kontext. Komparatistik und Sozialwissenschaften". (Ed. M. Bátorová, R. Gáfrik und I. Pospíšil).

[7] Bátorová, Mária, *Dominik Tatarka, slovenský Don Quijote,* VEDA, Bratislava, 2012, 244 p.

[8] Bátorová, Mária, *Reflexia doby v slovenskom kultúrnom a literárnom živote rokov 1938 – 1945*, *in* Vojna v umení, umenie vo vojne, Bratislava, Umenovedný ústav SAV, 1989.

[9] Bátorová, Mária, *Paradoxy Pavla Straussa*, PETRUS, Bratislava, 2006, 215 p. ISBN 80-89233-17-1.

Published in : JAMBOROVÁ LEMAY, Diana ; BÁTOROVÁ, Mária (dir.), *Dominik Tatarka hier et aujourd'hui (Paris 1939-2019)*, Éditions des archives contemporaines, ISBN : 9782813003775, doi : 10.17184/eac.9782813003775

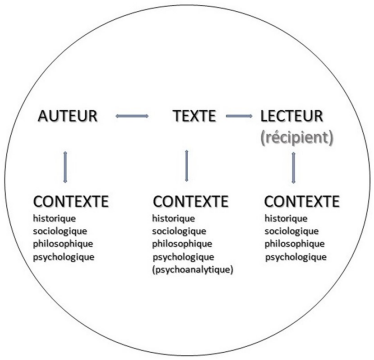


Schéma du modèle de communication et d'interprétation d'un texte littéraire concret et de ses contextes (Ce modèle a été présenté dans Bátorová, Mária ; Národné a nadnárodné aspekty slovenskej literárnej moderny [à paraître] lors du colloque international des études comparées Národné a post národné rámce v európskych literatúrach, organisé par Ústav svetovej literatúry SAV à Bratislava les 12 et 13 février 2020)

À l'époque des tendances (post)modernistes prédominantes (l'auteur est mort, les faits et les dates sont interprétables, c'est-à-dire incertains, les archives ne sont pas nécessaires, le texte, et surtout le lecteur anonyme sont des indicateurs) et à l'époque des tendances scientifiques structuralistes ou poststructuralistes où, lors de l'analyse, le sens du texte ainsi que la recherche des significations sont considérés comme obsolètes et inutiles, je me suis appuyée, en ce qui concerne le cadre théorique, sur de nouvelles recherches des sociologues comme Pierre Bourdieu et Paul Ricœur, Claude Lévy Strauss, Michel Foucault (qui ne se considérait pas comme un scientifique postmoderniste, même si toutes les encyclopédies le classifient ainsi), et également Jacques Derrida, Jean-François Lyotard et Hans-Georg Gadamer. Tous ces sociologues et philosophes qui ont ramené l'aspect anthropologique à la méthodologie des sciences littéraires m'ont aidé dans mes recherches et sont un socle pour le traitement des matériaux, le traitement qui de ce fait ne reste pas restreint, mais qui va de l'analyse d'un texte donné jusqu'aux caractéristiques culturelles et processus sociologiques que le texte, en tant qu'œuvre artistique, porte en lui. Le modèle de communication original de F. Mike et V. Popovič A – T – Č, complété ultérieurement par deux autres entités[10], a été complété dans mes recherches par des contextes, de sorte que chacun de ces éléments ait son propre contexte sociologique, historique, philosophique, psychologique, etc. J'ai présenté le concept de cette méthode sous forme d'un modèle au Congrès des comparatistes à Vienne[11] en 2016 et je continue à l'améliorer. La méthode selon laquelle je travaille est assez complexe.

[10] Miko, F. ; Popovič, A., *Tvorba a recepcia*, Tatran, Bratislava, 1978, p. 20.

[11] Bátorová, Mária, *„Intertextualität" in der Moderne, Malerei und Literatur* (Tagebücher und Bilder von Edward Munch im Vergleich mit den Romanen von Jozef Cíger Hronský).
Bátorová Mária : Slowakische Literatur der Moderne im Kontext der Europäischen Moderne. Komparatistik und Sozialwissenschaften.
Les deux communications ont été présentées lors du 21e congrès mondial ICLA du 21 au 27 juillet 2016, Universität Wien. Panel von Kabinet Dionýz Ďurišin ÚFŠ : „Autor, Text, Leser im Kontext. Komparatistik und Sozialwissenschaften". (Ed. M. Bátorová, R. Gáfrik und I. Pospíšil).

Published in : JAMBOROVÁ LEMAY, Diana ; BÁTOROVÁ, Mária (dir.), *Dominik Tatarka hier et aujourd'hui (Paris 1939-2019)*, Éditions des archives contemporaines, ISBN : 9782813003775, doi : 10.17184/eac.9782813003775

Dans le cadre des travaux préparatoires à la monographie de Tatarka, lorsque j'ai commencé à travailler intensément sur ce thème dans le cadre de plusieurs projets, je me suis rendue dans trois archives étrangères : Památník národního písemnictví à Prague (Musée national de la littérature tchèque), où il reste encore aujourd'hui 5 cartons d'écrits pas encore étudiés que l'écrivain avait vendus à Prague quand qu'il se trouvait dans le besoin, l'archive Libri Prohibiti, qui est une archive importante de la résistance tchèque et slovaque après 1968 et les Archives de la Forschungstelle Osteuropa de l'Université de Brême, où sont conservés les documents des dissidents des pays du V4. Le livre a 50 pages d'annexes.

Published in : JAMBOROVÁ LEMAY, Diana ; BÁTOROVÁ, Mária (dir.), *Dominik Tatarka hier et aujourd'hui (Paris 1939-2019)*, Éditions des archives contemporaines, ISBN : 9782813003775, doi : 10.17184/eac.9782813003775